

le bulletin

10c

Vol. 16 — no. 5

BUCKINGHAM

Mercredi, 15 août 1973

Jeux régionaux Masson remporte le trophée Séguin-Arsenault



Les nombreux athlètes de Masson ont doté la ville de Masson du trophée Séguin-Arsenault pour la municipalité ayant le plus haut pourcentage de participation

Son honneur le maire Lucien Bouchard exhibe à M. Pierre-Paul Séguin président de l'Association des Loisirs, ainsi que M. Roland Pagé (gauche) secrétaire de l'Association des Loisirs, et M. René Cadieux à droite responsable de la natation.

Nous avons tenté de rejoindre d'autre responsable de nos athlètes, mais nous n'avons pu les rejoindre pour cette photo historique.

La ville de Masson par sa marge de .0450 s'est appropriée les honneurs du trophée Séguin-Arsenault pour sa participation aux jeux régionaux de l'Outaouais. La municipalité de Kiamika avec .0427 s'est classée en deuxième tandis que Bryson s'est classée en troisième avec .0426.

Le trophée Séguin-Arsenault décerné à la municipalité qui fournit par rapport à sa population le plus grand pourcentage de participation. Ce trophée commémore deux grands bénévoles de l'Outaouais, les regrettés Gérald Séguin (patinage artistique) et Raoul Arsenault (judo).

HULL REMPORTE LE DRAPEAU.

Pour la deuxième fois en trois ans, la cité de Hull avec une participation totale de 692, et un total de 792 pts-médailles (92 or, 70 argent et 61 bronze), a décroché les honneurs du drapeau emblématique des jeux régionaux avec une marque de 8,601 pts. Masson petite municipalité de 2,400 habitants s'est classée en deuxième position avec un total de 6,032 devant une ville explosive de 25,000, Gatineau qui termine en troisième avec 5,661 pts.

Plus de 1,100 athlètes provenant de 34 municipalités ont participé à 21 compétitions des finales régionales des jeux d'été 1973.

Onze villes hôtes et plus de 400 personnes bénévoles ont collaboré aux succès des jeux.

Le drapeau est attribué à la ville ayant accumulé le plus grand nombre de points au combiné, par le pourcentage de la population participante et par la somme totale des pts-médailles avec une médaille d'or valant 5 points, argent 3 points et bronze 2 points.

L'an dernier, la ville de Gatineau l'avait emprunté pour une période d'un an de la ville de Hull.

D'ici quelques heures, 225 athlètes de la région de l'Outaouais se dirigeront vers Rouyn-Noranda pour les jeux Provinciaux à Rouyn-Noranda. Bonne chance à tous.

La 309 sera pavée

Suite à une visite des maires de Val des Bois, Notre Dame de la Salette et Notre Dame du Laus au ministère des transports, on nous a annoncé que le segment de route entre Val des Bois et Notre Dame du Laus sera bientôt pavé. Les maires des trois municipalités se sont rendus à Québec armés de résolutions de conseils informant le gouvernement que les conseils de ville en question considéraient la route 309 comme étant prioritaire dans la vallée de la Lièvre.

Les municipalités de Buckingham, Masson, Buckingham sud est, Buckingham canton, Notre Dame de la Salette, Val des Bois, Notre Dame du Laus, Lac des Iles et Mont Laurier ont en effet informé le gouvernement que la question de la route 309 devenait urgente.

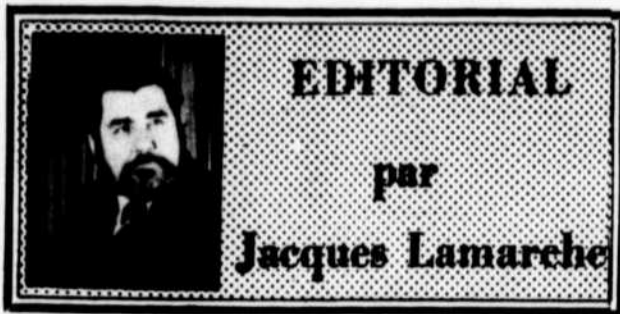
Messieurs Royal Bisson, Hubert Thauvette et Gérald Brazeau ont été quelque peu surpris de constater qu'il n'y avait aucun crédit de prévu pour l'aménagement de la 309. Après avoir fait

valoir leur point de vue et prouvé que cette route était essentielle à la santé économique de la région les autorités du ministère des transports en compagnie du député Mark Assad ont entrepris de repenser la distribution des fonds pour prévoir des argents pour la route 309. M. Assad a affirmé, au grand contentement des maires présents que cette décision de terminer le pavage était irrévocable et qu'à l'avenir la route 309 deviendrait prioritaire dans la vallée de la Lièvre au moment de faire les prévisions budgétaires pour les années futures.

En plus des 6 ou 7 milles entre Notre Dame du Laus et Val des Bois, le pavage qui doit commencer sous peu devrait inclure un segment de route d'environ deux milles au nord de Notre Dame du Laus soit dans la région du Lac des Sables, plus précisément le pont Roméo Lorrain construit il y a quelques années de cela.

(Reportage sur l'Exposition de Papineauville la semaine prochaine)





EDITORIAL
par
Jacques Lamarche

Papineau meurt à 50 ans

Le 5 février 1923, pour la première fois dans l'histoire, les électeurs de Papineau élisent un libéral. Il a fallu changer la carte électorale puisque depuis le début de la confédération de 1867, la circonscription électorale d'Ottawa votait pour les conservateurs.

En cinquante années et 29 élections provinciales, Papineau fut libéral durant 12 ans au tout début et 3 ans à la fin. Roméo Lorrain et Roland Théorêt, durant 34 ans, firent triompher l'Union nationale, à l'exception d'une année lorsque Lorrain se présenta pour la première fois, en 1935, sous la bannière de l'Action Libérale nationale.

Les 35,000 habitants de la circonscription de Papineau ne voteront plus dans Papineau; l'année de son cinquantième anniversaire, Papineau vient de disparaître sous sa forme ancienne. Depuis le premier août hier midi, nous appartenons au comté d'Argenteuil, sans consultation! Vive la démocratie, nous quittons les libanais pour trouver les acadiens.

Puisque les grands manitous de la politique provinciale en ont ainsi décidé, célébrons au moins joyeusement la mort de Papineau, à cinquante ans.

C'était au plus fort de la campagne électorale de 1911, autrefois. Charles-B. Major venait de prendre la succession de Bourassa pour 4 ans. Il revenait devant le peuple et le conservateur Honoré Achim lui faisait la lutte. On parlait de faire passer le train sur les lignes de Ripon et Montpellier, là où circule celui de la Singer. Les bannières d'alors clamaient leur publicité. "Votez pour Major, vous aurez les gros chars; votez pour Achim, vous aurez le chien!" On attend les gros chars depuis ce temps, Achim fut élu.

Plus près de mon temps, lors d'une magnifique et traditionnelle assemblée contradictoire au chef-lieu, à l'hôtel de ville de Papineauville, en plein élan oratoire, Conrad Lanthier entend sonner les cloches de l'église, en face. "Tais-toi, lui crie un partisan de Lorrain, c'est l'Angelus." - "J'ai le droit de parler, enlevez vos chapeaux, on va réciter la prière ensemble". Prière mon vieux, c'est ta seule chance de passer par miracle", lui répond Roméo Lorrain, le vieux conservateur, routinier d'expérience.

Parlant de routes, je me souviens, tout jeune, du mille de gravelle à l'entrée du village de St-André-Avellin. Toute la route asphaltée s'arrêtait brusquement pour reprendre à la sortie de la paroisse. "Pour moi disait grand-père, ça doit être la ferme d'un libéral!" Il a fallu que les limites de la municipalité du village changent pour que le mille de gravelle disparaisse. Ce n'était pas la ferme d'un libéral, c'était l'entrée du village dont le maire Ernest Whissell n'aimait pas la couleur duplessiste de Lorrain. Les bleus de Papineau - et les rouges itou - étaient têtus. Même que le premier ministre Adélard Godbout, en personne était venu un beau dimanche, rencontrer les rouges, au rond de courses du village de St-André. Peine perdue, le comté était bleu! Jean Lesage, lui-même, en 1960, se risquait, à l'ancien hôtel de ville; la majorité de Roland "Bouboule" Théorêt diminua, mais le docteur Desrosiers ne réussit pas pour autant. Ce fut la mort des assemblées contradictoires à Papineauville, même si en 1966, Marcel Chaput vint en réclamer une, inutilement. Vint et partit Mark Assad, notre dernier député remplacé au bâton, en pleine partie, par le docteur Saindon d'Argenteuil.

Les vieux organisateurs du comté recommenceront peut-être la bataille, le cœur n'y est plus. Des plus jeunes viendront grenouiller. La pêche est ouverte dans Argenteuil, notre nouvelle circonscription depuis hier, les hameçons et les moulinets se dérouillent. Les paris sont ouverts sur la dépouille cinquante-naire de Papineau!

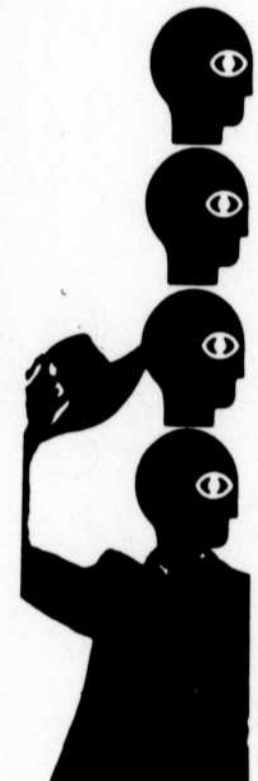


De gauche à droite: M. Yves Cournoyer, gagnant du \$ 125,000. M. Roger Loiselle, distributeur pour les comtés de Nicolet, Drummond, Bagot et Yamaska.

\$125,000 A UN JEUNE DE 21 ANS.
Le récipiendaire du gros lot de \$125,000 est M. Yves Cournoyer de St-Simon comté de Bagot. Agé de seulement 21 ans, Yves travaille présentement comme arpenteur à la Baie James. "Je suis en vacances ici

pour 2 semaines, après j'ai l'intention d'y retourner". Yves désire poursuivre ses études d'ingénieur et de continuer à vivre "de la même façon". La mère d'Yves Cournoyer lui apprend la bonne nouvelle au téléphone "Ca se peut pas" déclare-t-il, "je prends l'avion et j'arrive".

\$ 50,000 A UN CHEF CUISINIER.
M. Marc Charest de Victoriaville est l'heureux gagnant du prix de \$50,000. Agé de 29 ans, il est marié depuis 7 ans et père d'un jeune bébé de 20 mois. Il déclare: "J'ai appris la bonne nouvelle par la radio. Ça m'a éterné 5 minutes, pas plus. J'ai travaillé toute la fin de semaine, comme je l'aurais fait si je n'avais pas gagné". "Il faut faire attention avec \$50,000. La vie est chère de nos jours. Ce n'est pas tant que ça".



■ Le dimanche 26 août à 13 h 30, l'Univers des sports présente, en direct de Toronto, le match des finales-simples pour le championnat de tennis du Canada. Commentateur: Richard Garneau. Analyste: François Godbout.

■ Prière de noter quelques changements à l'horaire automne-hiver 73: la série 30 dimanche sera désormais diffusée à la chaîne française de Radio-Canada le matin à 11 heures. Cette émission sera suivie à 11 h 30 de Fantaisie lyrique pendant treize semaines; après quoi, Son et images prendra la relève. D'hier à demain sera présenté le dimanche à 16 heures.

■ Andréanne Lafond animera la série 30 dimanche, cet automne, sans cesser pour autant ses reportages à la série le 60. Dans le même secteur, l'équipe de la série Actualités 24 vient de s'enrichir de la participation de Myra Cree comme reporter.



Les contrastes d'Afrique du Sud, pays aux populations noires et blanches, les montagnes et la mer, les déserts et les forêts, se reflètent dans les scènes que nous voyons ici - un lion se désaltérant à un point d'eau dans le parc national Kruger, et la Tour Hertzog à Johannesburg, dont le restaurant tournant permet au visiteur d'avoir une vue en cercle de la plus grande ville du pays. Si l'on se base sur les chiffres atteints pendant le début de cette année, on peut prévoir qu'environ 9,000 canadiens vont se rendre en Afrique du Sud en 1973, ce qui est plus du double par rapport au chiffre de 1970, et trois fois plus qu'en 1969.

Gagnants identifiés

Les quatre gagnants au concours "Etes-vous sur cette photo?" ont été identifiés. Ce sont Michel Charlebois (3e avant), Gilles Morin (5e avant), Daniel Ouesnel (7e avant) et Bertrand Emond (4e arrière) tous de Masson. Chacun reçu un prix avec les compliments du Bulletin de Buckingham et de la Librairie Buckingham.

986-8082 663-0131

le bulletin

C.P. 30, BUCKINGHAM, QUE.

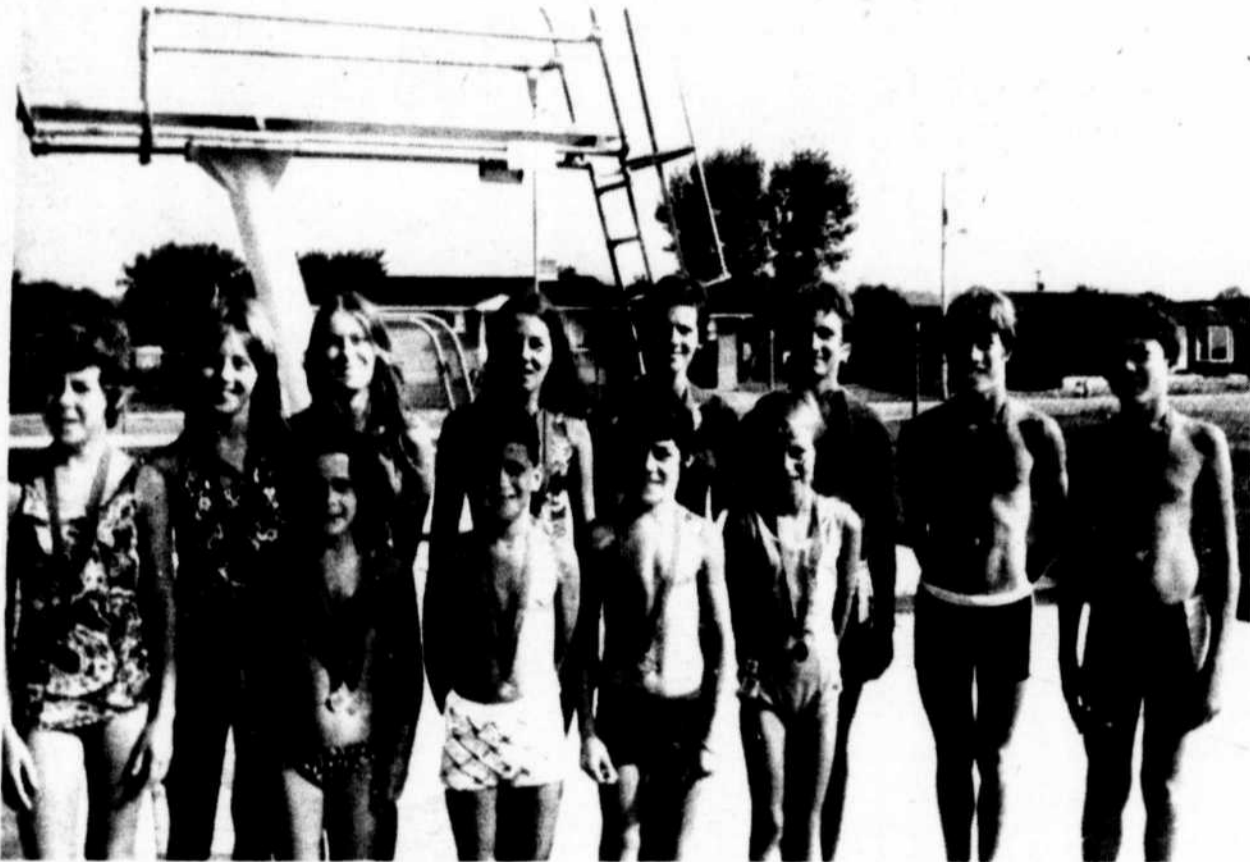
BERNARD JACQUES, REDACTEUR

Journal dévoué aux intérêts de:
Masson, Buckingham, Thurso, Angers, Perkins,
Glen-Almond, N.-D. de la Salette, Poltimore,
Val-des-Bois, N. D. du Laus.

ABONNEMENT
CANADA... 1 AN: \$4.00
HORS DU CANADA 1 AN: \$5.00
LE NUMERO: \$0.10

COURRIER DE DEUXIEME CLASSE
ENREGISTREMENT NO. 0795

DEPOT LEGAL: BIBLIOTHEQUE NATIONALE DU QUEBEC

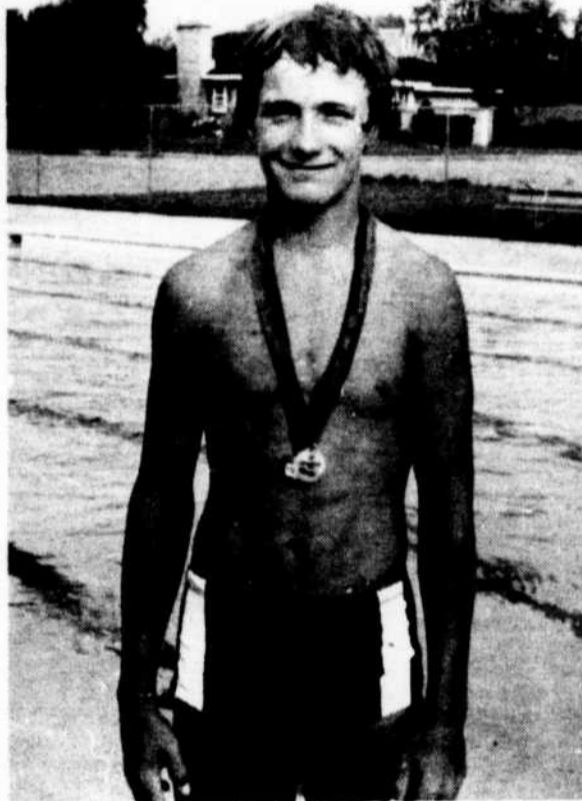


Voici l'équipe de natation qui représentait la ville de Masson lors des compétitions régionales tenue à Hull. En avant de gauche à droite: Hélène Charlebois (or et Bronze), Michel Charlebois (argent), Yves Chénier (argent) et Joanne Locas (bronze). Arrière toujours de gauche à droite: Lucie Chénier (bronze relai 200 m.), Pauline Madore (bronze 200

m. libre), Christiane Tremblay (2 d'argent, relais libre et midley), Line Chénier (3 argent, 100 m. brass et 2 fois 200 relais), Dominique Richer (2 argent), Yves Beauseigle (médaillon or et argent), Pierre Madore (argent) et Lin Chénier (argent). N'apparaît pas sur la photo: Gilles Bouchard (argent et bronze) et Douglas Laframboise et Luc Charron (argent).



Douglas Laframboise



Yves Beauseigle à Rouyn-Noranda

Le jeune athlète en natation Yves Beauseigle est le seul représentant de Masson dans cette compétition.

Il a obtenu une médaille or et argent, et le back crawl 100 mètres et relais libre.

**SUIVEZ LE
COURANT AVEC
JEANEAU
PRUDENT**

Le nouveau règlement sur le transport en vrac.

Afin de reconnaître officiellement le statut de camionneur-artisan et de respecter les engagements pris envers ceux-ci, le gouvernement du Québec a récemment adopté le règlement 12 sur le camionnage en vrac.

Dans ce nouveau règlement de la loi des transports, un article stipule que les demandes de permis devront être envoyées à la Commission des Transports du Québec, par écrit, dans les 60 jours qui suivent la mise en vigueur

du règlement, afin d'obtenir une attestation permettant de continuer à faire du camionnage en vrac, en attendant la décision de la Commission.

Le règlement 12 a été publié dans la Gazette Officielle du Québec, le vendredi 27 juillet 1973. Ceci veut dire que les camionneurs-artistes et entrepreneurs ont jusqu'au jeudi 27 septembre 1973 pour demander à la Commission les formulaires de requêtes en vue de l'obtention d'un permis de camionnage en vrac.

Ces permis de transport de matières en vrac seront émis au nom d'une personne pour un véhicule donné, selon deux catégories: artisan ou entrepreneur.

Il est donc dans l'intérêt des camionneurs québécois de faire parvenir le plus rapidement possible leur formulaire de requête de permis.

Ces formulaires pourront être demandés aux associations de camionneurs ou aux bureaux de la Commission des Transports du Québec, à Québec soit au 880, Chemin

St-Foy (4^{ème} étage), et à Montréal au 800 est, boul. de Maisonneuve, Place Dupuis (7^{ème} étage).

Subséquemment, une mission technique du ministère des Transports visitera les différentes régions et fournira aux camionneurs eux-mêmes toutes les informations dont ils ont besoin pour se conformer aux exigences du nouveau règlement. De plus, un guide du camionneur-artisan et entrepreneur sera distribué au cours de ces tournées.

Talents locaux

C'est jeudi le 23 août que les jeunes d'O.J. présenteront à la polyvalente de Buckingham leur soirée des talents locaux. Pour l'occasion chacun des terrains pré-

sentera une pièce tirée d'un thème exploité au cours de l'été. Nous vous donnerons de plus amples détails dans la chronique de la semaine prochaine.

MASSON

AU CONSEIL MUNICIPAL.

Au cours de l'assemblée du conseil tenue mardi soir dernier, les membres ont décidé de retenir sur une base temporaire les services d'un policier. Cette décision a été prise en vue d'apporter une meilleure protection à la population. Auparavant, nos édiles se réuniront pour discuter avec le candidat proposé. Présentement la force constabulaire de Masson est composée du chef Réjean Payette, des constables auxiliaires Bertrand Larente et Roger Madore. En plus, des membres de la brigade des incendies sont appelés pour agir comme policiers.

À la suite de plaintes reçues des contribuables, les membres du conseil ont décidé de ne plus vendre de l'eau aux camions citernes. On sait que plusieurs cultivateurs utilisent ce service à un coût minime. Du à la mauvaise qualité de l'eau dans les divers domiciles, cette décision a été prise. On ne sait pour le moment où les cultivateurs iront chercher l'eau nécessaire.

Par l'entremise d'une compagnie, la ville de Masson louera pour une période de cinq ans à plus de \$ 500. par mois, les services d'une pelle retrogradeuse. Cette dernière remplacera celle de la cie Trojan vendue dernièrement à un particulier.

Après 5 ans la ville de Masson pourra s'en porter acquéreur au prix d'environ \$2,000.

Le conseiller Marcel Houle a été nommé pro-maire en remplacement au conseiller Henri Belter.

PISCINE ET BARBOTIERE.

Suivant la température, le conseil a décidé que la fermeture de la piscine semi-olympique aura lieu vers le 2 septembre, tandis que pour les barbotières, celle-ci au lieu le 31 août.

Entre-temps, le conseil en a profité pour annoncer que les préposés à la piscine ainsi que ceux des barbotières avaient obtenu une augmentation hebdomadaire de \$10.

MASSON VEUT ENGAGER UNE FIRME D'URBANISTE.

Pendant l'assemblée, le conseil a discuté de retenir les services d'une firme urbaniste. Selon les membres du conseil l'engagement d'une telle firme d'urbaniste devient des plus pressantes pour l'avenir de notre ville. Plusieurs noms de firme ont été mentionnés, mais aucune n'a été engagée.

Le conseil a autorisé le greffier municipal M. Pierre Hayes à faire parvenir une facture à la cie Canadien Pacifique, pour les frais de déplacement de la brigadel des incendies locale, suite à l'accident de Papineauville.

Le C.P.R. a déjà fait parvenir une réponse négative sur la responsabilité à l'effet que les frais reviennent à la firme propriétaire du camion. Or à la dernière assemblée, il a été révélé qu'un responsable du C.P.R. avait demandé les services de la brigade des pompiers.

REGLEMENT 128 AMENDE.

Le conseil a pris connaissance de la présentation d'un amendement au règlement municipal numéro 128 pour les habitations mobiles.

Une habitation devra avoir une façade de 20 pieds par 22 pieds large pour recevoir un permis de la municipalité.

Auparavant, les contribuables seront appelés à approuver ou rejeter l'amendement au règlement 128 lors d'une assemblée publique prévue pour le 21 août.

Le ministère du revenu du Québec a accordé une subvention au montant de \$20,527 pour la ristourne provinciale. Il avait déjà reçu une première tranche de \$30,213,23. Les membres se sont dit enchantés, puisque cela représente une somme additionnelle de \$2,000 de plus que prévue.

BUREAU DE REVISION.

Le bureau du rôle d'évaluation de la Communauté Régionale de l'Outaouais sera à l'hôtel de ville de Masson demain jeudi. Plusieurs seront alors étudiés par les trois membres qui composent la direction.

M. Albert Brazeau propriétaire d'une flotte d'autobus scolaire a vu accepter sa demande pour une licence de classe "A" pour ses autobus qui desservira Buckingham-Masson-Angers. Auparavant la Commission de Transport devra donner son approbation à ce sujet.

En réponse d'une lettre du conseil municipal daté du 4 juillet, le Ministère d'Etat aux Hauts Commissariats, Sports et Loisirs du Québec M. Phaneuf a fait réponse qu'en raison d'un grand nombre de demande, il est impossible de répondre immédiatement à la demande. Le conseil avait fait parvenir une lettre demandant s'il y avait possibilité d'obtenir une subvention pour l'arena municipale.

Le conseil a rencontré le député Mark Assad samedi dernier à Buckingham à ce sujet.

St-Gregoire de Nazianze

DIMANCHE 19 août.

8.30 Mme. Damase Charette - M. Mme. Antonio Charette.
 10.00 M. Albert McFaul - Dr. I.E. McFaul.
 11.00 M. Mme. Amable Raby - Mme. Gracia Briere.
 12.00 M. Mme. Hector Strevez - Leurs enfants.

LUNDI 20 août.

4.00 M. Joseph T. Carrière - Famille Alfred Robitaille.

MARDI 21 août.

4.00 M. Ildège Touchette - Mme. Clérilda Cyr.

MERCREDI 22 août.

4.00 M. Mme. Vital Lacasse - Succession.

JEUDI 23 août. PAS DE MESSE.

VENDREDI 24 août.

4.00 M. Elzéar Malette - M. Joseph Carrière.
 7.00 M. Albert McFaul - Dr. I.E. McFaul.

SAMEDI le 25 août.

8.00 Mgr. Delphis Rollin - Mme. Irène Gendron.
 7.00 Messe dominicale.
 M. Mme. Maxime Beauchamp - M. Mme. Marcel Beauchamp.

DIMANCHE 26 août.

8.30 M. Joseph T. Carrière - Ses enfants.
 10.00 M. Albert McFaul - Dr. I.E. MacFaul.
 11.00 M. Georges Paré - Mme. Lise Tremblay et ses enfants.
 12.00 M. Mme. Rémi Collin - M. Mme. Théobald Chartrand.

PUBLICATIONS.

Gilles Caron - Nora Mulligan (3)
 Raymond Myre - Christiane Comtois (2)
 Michel Bastien - Joanne Sherwood (2)
 Luc Guindon - Anne Desjardins (1)
 Raymond Lafrance - Céline Marcoux (1)
 Jacques Vincent - Gabrielle Duciaume (1)

11.30 son épouse.
 Guy Chartrand - M. Mme. Henri Chartrand et Lorraine.

LUNDI 20 août.

7.00 p.m. Victor Vallières - son épouse.

MARDI 21 août.

7.00 p.m. Guy Chartrand - la famille Chartrand

MERCREDI 22 août.

7.00 p.m. Michel Chénier - la famille Chénier.

JEUDI 23 août.

7.00 p.m. Jean Saint-Jean - la famille M. Mme. Arthur Lemieux.

PUBLICATIONS.

Paul Pilote et Paulette Laplante (1)
 Daniel Souigny et Mary Kaye Watson (1)
 Noël Cardinal et Lorraine Renaud (3)

Nouveau Baptisé: Joseph Mario, Simon, enfant de M. et Mme. Serge Larose. Parrain Ovide Saint-Louis Marraïne, Lucette Charron.

Paroisse St-Luc

JEUDI 16 août.

7.00 p.m. Françoise Aubry, par section féminine du club de Curling.

VENDREDI 17 août.

7.00 p.m. Joseph Durocher - M. Mme. Lucien Cadieux.

SAMEDI 18 août.

4.00 p.m. Mariage de Michel Lanoie et de Lise Gratton.

7.00 p.m. (messe Dominicale) Lionel Morissette - offrande aux funérailles.

DIMANCHE 19 août.

8.30 Lionel Morissette - offrande aux funérailles.

10.00 Michel Chénier - la Famille.

10.30 (lac Donaldson) Lucien Girouard, par

Nécrologie

PREVOST - Mme Ovide, née Anita David de Val des Bois et décédée le mercredi 1er août à l'âge de 61 ans. Outre son époux elle laisse dans le deuil M. l'abbé David Prévost, Touraine, Gustave et Marcelle Prévost Val des Bois, Peter et Odette Costopassi, North-Brook, Odette et Madeleine Saillant, Ste-Foy Québec, 1 soeur Mme. Hector Larocque (Fleurrette) Notre Dame de la

Salette, 3 frères Jean et Rodolphe David, Val des Bois, Conrad David de Montréal, 3 demi-soeurs 9 petits-enfants. Les funérailles eurent lieu le samedi 4 août en l'église Notre Dame de la Garde à Val des Bois à 10 heures 30 minutes. Inhumation au cimetière paroissial.

DEVENNY - Mme. Ar-

chie (Mary Orr Kirk - wood) épouse de feu Archie Devenny est décédée à Buckingham lundi le 13 août 1973 à l'âge de 70 ans. Elle laisse pour pleurer sa perte sa mère Mme. Agnes Belhler, Ancaster, Ont. un fils Kirk, R.R. 1 Richmond, Ont. une fille Mme. William Nash (Jean), Ottawa, Ont. 3 beaux frères, Bob, Hugh, Ancaster, Ont. John, Don Mills, Ont. 2 belles-soeurs

Jean et Whilemena, Ottawa, ainsi que 7 petits-enfants. Les funérailles auront lieu le mercredi 15 août à 2 heures p.m. en l'église St-Andrew United Church par le Rev. R. Grégoire et l'inhumation sera faite au cimetière St-Andrew, D'ici là, la dépouille mortelle est exposée à la maison funéraire Honoré Cadieux 322 rue Principale, Buckingham, Qué.

Mlle

Lac - des - Plages 1973

Lise Carrière

Le 15e Gala de Mademoiselle Lac des Plages, ouvert à toutes les candidates intéressées a eu lieu vendredi le 3 août dernier à l'Hôtel Mon Chez nous du Lac des Plages. Mlle Lise Carrière, secrétaire en Faculté des sciences et à la gestion administrative de l'Université d'Ottawa et résidente de Gatineau a été l'heureuse élue. Mademoiselle Lac des Plages 73', Lise Carrière 21 ans, élue par un jury de cinq personnes, pose ici avec l'organisateur du Gala, M. Claude Désormaux, correspondant de la Petite-Nation et chef cuisinier de l'Hôtel Mon Chez nous et la 1ère duchesse élue elle aussi par le jury: Mlle Gail Kelly, étudiante à la faculté des arts de l'Université d'Ottawa et résidente de cette même ville. La promotion de ce concours est, comme on le sait assurée par l'Hôtel Mon Chez Nous du Lac des Plages. Les élues sont des jeunes filles en vacances au Lac des Plages.



Cine - vendredi

Le dernier film de Tintin présenté par "Opération-Jeunesse" a connu un franc succès. Près de 200 jeunes ont assisté à la représentation.

Cette semaine le film en vedette s'intitule "Le Capitaine".

"Au lieu de continuer à se faire la guerre autour d'une vieille barque de fortune, les gangs rivales des Pirates et des Matelots décident de s'unir, en secret, pour la construction d'un véritable bateau. L'institutrice s'est plainte, en

effet, de la honte de son groupe désuni, et les garçons, misant sur leur temps de vacances, comptent bien prouver qu'elle avait tort. Malencontreusement, les filles de la classe sont exclues du mystère du bateau, et elles devront se contenter de leur côté, de monter un spectacle de danse et de théâtre". (Faroun Films) Cette histoire de pirates et de matelots devrait plaire à tous.

A la semaine prochaine. Carole pour "Opération-Jeunesse".



Maintenant à Hull

Si vous êtes un homme d'affaires à la recherche d'un prêt à terme pour un projet sérieux et que vous ne pouvez trouver les fonds ailleurs à des termes et conditions raisonnables, nous vous invitons à venir discuter de vos besoins au bureau de la BEI récemment ouvert à Hull... La BEI prête à presque toutes les catégories d'entreprises - fabrication, commerces de gros et détail, tourisme, construction, agriculture, services professionnels, etc.

BANQUE D'EXPANSION INDUSTRIELLE
bei Demandez notre brochure.

Directeur - J. A. Dugas
 Place Blackburn
 295, blvd. St-Joseph, Hull, Qué.
 Tél.: 770-9820

RETOUR À L'ÉCOLE

400
 Feuilles
 mobiles

(reg. \$1.96)

SPECIAL

1.69

(Tous genres d'articles de classe)

Librairie Buckingham

533 Principale

986-5913

Val-des-Bois

Dimanche le 22 juillet dernier avait lieu à Val des Bois, la première initiation des Filles d'Isabelle et la formation d'un cercle local. Mme. Jeanne D'Arc Morin a été nommée Régente du nouveau cercle "Notre Dame des champs". Mme. Déry, Régente Provinciale, Mme. M. Racicot, député régente, ainsi que plusieurs autres Régentes nous ont honoré de leur présence. Nous tenons à remercier Mme. Richard Larocque, Mme. Lépine de Notre Dame de la Salette ainsi que Mme. Alex Prud'homme pour leur générosité. Un merci spécial à Mme. Eva Demers de Buckingham. Il ne faudrait pas oublier non plus nos "soeurs" des autres cercles, de Hull, Gatineau, Buckingham qui y ont assisté et ont contribué à faire de cette journée un vrai succès. Nous avons grandement apprécié votre collaboration. Merci aux Chevaliers de Colomb de Val des Bois et à la Commission Scolaire, Vallée de la Liè-

vre aussi à nos Soeurs de la Salette.

La prochaine assemblée du nouveau cercle aura lieu le 22 août à

8 heures p.m. au sous-sol de l'église à Val des Bois.

Mme. Marguerite Portelance, sec.-arch.

ON DEMANDE

LE CENTRE HOSPITALIER ST-MICHEL

recherche

UNE STENO-DACTYLO Transcripteur medical

Exigence: Secondaire
2 années experience
de la transcription
Connaissance de la terminologie medicale.

Faire parvenir curriculum vitae a M. Gilles Forcier, Centre Hospitalier St-Michel
155 MacLaren E., Buckingham, Que.

AVIS PUBLIC

MUNICIPALITE DE VAL-DES-BOIS

Comte Papineau

Règlement No: 190.
REGLEMENT CONCERNANT LA DISPOSITION DES DECHETS.

ATTENDU que l'article 404 a) du code municipal autorise la municipalité à décréter la manière de disposer des cendres, déchets, ordures ménagères et autres immondices;

ATTENDU que le même article autorise la corporation à établir un dépotoir municipal;

ATTENDU qu'il y a lieu d'adopter un règlement à ces fins;

IL EST PROPOSE par M. Jean Marie Morin et SECONDE par M. Armand Sarazin et il est résolu qu'un règlement portant le numéro 190 soit et est adopté, et qu'il soit statué et décrété par ce règlement comme suit;

ARTICLE 1 -) Un dépotoir municipal est établi sur la partie des lots 33 et 34 du rang 3 Cantons de Villeneuve;

ARTICLE 2 -) Il ne sera établi aucun dépotoir dans les limites de la municipalité sans l'autorisation du Conseil;

ARTICLE 3 -) Le propriétaire, locataire ou occupant de tout immeuble, ou celui qui les a déposés, sera tenu d'enlever les cendres, immondices, déchets, détritiques et autres ordures, et de les déposer au dépotoir municipal;

ARTICLE 4 -) Tous les déchets devront être jetés en bas du mur de béton spécialement construit à cette fin sur le terrain connu comme dépotoir municipal;

ARTICLE 5 -) Avant d'être déposés au dépotoir, tous les déchets, détritiques, ordures et autres devront être gardés dans des réceptacles ou récipients étanches;

ARTICLE 6 -) Les poubelles et autres récipients destinés à contenir les vidanges devront être tenus propres et nettoyés afin de ne pas répandre de mauvaises odeurs;

ARTICLE 7 -) Il est interdit de déposer des déchets sur la voie publique, sur les routes, parcs, grèves ou à tout autre endroit autre que celui prévu à l'article 1 du présent règlement;

ARTICLE 8 -) Il est défendu de déposer ou de permettre que soient déposés dans un véhicule des vidanges déchets, ordures, cendres ou autres immondices de telle sorte qu'ils puissent s'échapper du véhicule et tomber sur la voie publique;

ARTICLE 9 -) Quiconque contrevient à l'une des dispositions du présent règlement sera passible, en outre des frais, d'une amende n'excédant pas \$20.00 et à défaut du paiement immédiatement de ladite amende et des frais, d'un emprisonnement d'au plus d'un mois; le montant de ladite amende et le terme d'emprisonnement à être fixés par la Cour de juridiction compétente qui entendra la cause; ledit emprisonnement, cependant, devant cesser en tout temps avant l'expiration du terme fixé par la Cour sur le paiement de ladite amende et des frais. Le contrevenant sera sujet à la même pénalité partout et chaque jour pendant lequel se répètera la violation de la contrevention, laquelle sera considérée comme une offense distincte et séparée pour tout et chaque jour;

ARTICLE 10 -) Seuls les propriétaires et les locataires dans ladite municipalité ont le droit de se servir du dépotoir municipal;

ARTICLE 11 -) Le présent règlement entrera en vigueur conformément à la loi.

Adopté à la session du 16 juillet 1973.

Signé: M. Royal Bisson, maire

Signé: M. René Portelance, sec.-trés.

on peut vaincre le cancer

SOCIÉTÉ CANADIENNE DU CANCER

Operation

Jeunesse au

Lac Beauchamp

Jeudi dernier quelques deux cents jeunes participants aux activités d'opération jeunesse se rendaient au Lac Beauchamp situé une quinzaine de milles à l'est de Buckingham.

C'était la deuxième visite d'opération jeunesse cette année, la première ayant été écourtée à cause de la mauvaise température.

Heureusement, jeudi dernier dame nature fut favorable et les jeunes ont pu profiter de la journée pour se rafraîchir.

Les faits saillants de la journée furent certes les bains suzannés que subirent Suzanne et Richard.

Un merci spécial aux sauveteurs de la plage du lac Beauchamp qui est mentionnés-le sous la tutelle de la S.A.O. (Société d'Aménagement de l'Outaouais)



BEAMISH

Les 16 - 17 - 18 août

Blouses pour filles de 7 à 14 ans .50¢

Pantalons pour enfants 4 à 6x \$1.00



Shorts pour garçons 8 à 16 ans \$1.00

Joggers \$ 1.00

Pantalons pour hommes

\$ 2.00 et 3.00

Robes chemisier pour dames S - M - L

.50¢ à \$ 1.00



Ne la manquez pas !

Nombreux autres achats.

986-6286

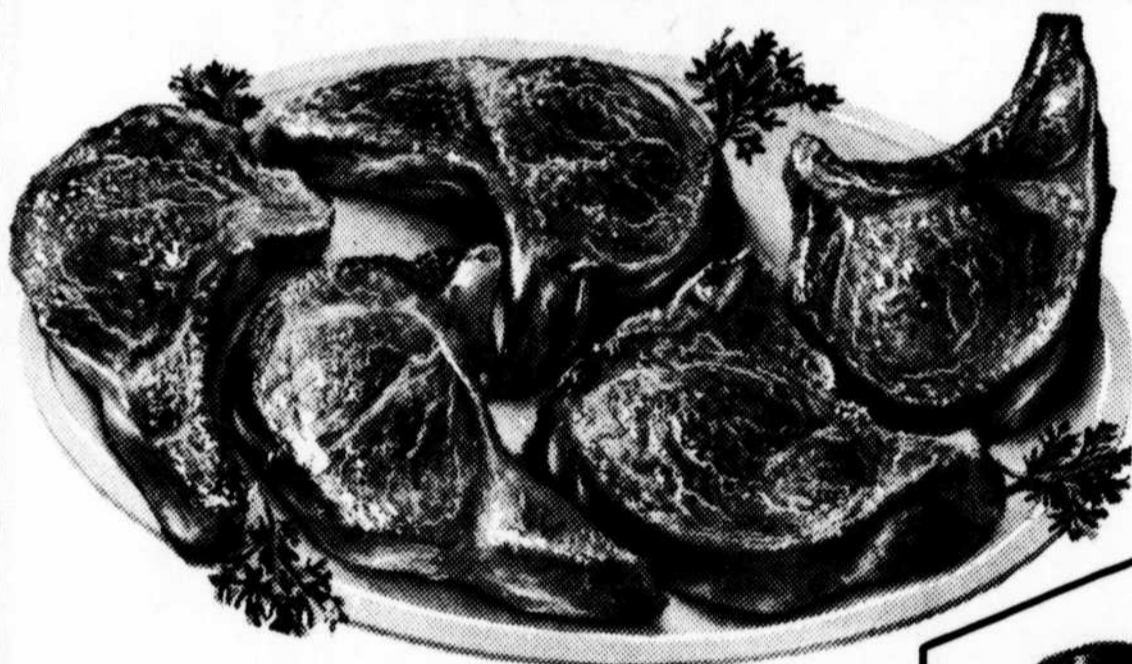
BIERE FROIDE et PORTER

Marché Jean Renaud Inc.

Route 8, Masson

OUVERT LE JEUDI ET VENDREDI SOIR
JUSQU'A 9 HRES FERME LE LUNDI

**PRIX EN VIGUEUR JEUDI, VENDREDI, SAMEDI
16-17-18 AOUT 1973**



- C HOPS DE LARD.....\$1.49 lb
- ROTI DE LARD, Filet (desosse sur demande)\$1.29 lb
- JAMBON COTTAGE Maple Leaf.....\$1.19 lb
- SAUCISSES LARD ET BOEUF en vrac.....85¢ lb
- JAMBON-POULET.....89¢ lb
- BALOGNA Mary Miles.....69¢ lb
- FILET DE POISSON BOSTON BLEU..... 69¢ lb
- POULET FRIT FLAMINGO 9 mcx\$2.89
- LONGE DE LARD complete
prete a trancher (pesanteur de 10 a 14 lbs).....\$1.29 lb

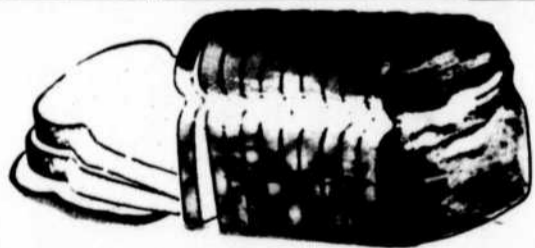


FRUITS ET LEGUMES

Chou vert local.....10¢ lb



- Salade en pomme.....2/69¢
- Navets.....12¢ lb
- Pommes vertes panier 4 pintes..... 99¢
- Pommes Melba panier 4 pintes.....\$1.29



- Pains Family 24 onces.....4 / 89¢
- Detergent à vaisselle Mir (24 onces).....2 / 59¢
- Margarine Cry-Mex colorée.....4 lbs/ 99¢
la caisse.....\$5.50
- Fromage canadien jaune ou blanc.....99¢ lb
- Galettes Vaillancourt boite familiale assorties
(regulier 59¢)special 2/\$1.00

- Vinaigre Schwartz (128 oz.).....69¢
- Thé Salada Prior Pak (100 poches).....59¢
- Cornichons tranche sucre (Bread & Butter)
32 oz. Maclaren.....53¢
- Breuvage Orange Swing 3 1/4 oz.....5 / 79¢
- Limonade 3 oz. Swing..... \$4/69¢
- Sip sacs liqueur sachets 48 onces..... 53¢
- Jus de tomate Aylmer 48 ozs.....39¢
- Jus pamplemousse Donald Duck 48 oz. ,non su-
cre.....55¢
- Diner au fromage Kraft 7 oz.6/\$1.00
- Beurre arachides York cremeux 32 oz.\$1.25
- Riz Silverdale long grain 2 lbs..... 45¢
- Huile vegetale Monarch 32 onces.....79¢
- Cafe Taster Choice decafeine 8 onces.....\$2.39
- Serviettes sanitaires Modess (12).....53¢
- Lames a rasoir Gillette Super stainless (5)53¢

Nomination à la direction des études Universitaires dans l'ouest Québécois.

En juin 1972, les services universitaires du nord-ouest ont été regroupés avec les Services universitaires de l'Outaouais (Hull) et placés sous la direction des études universitaires dans l'ouest québécois (D. E. U. O. Q.) dont monsieur Jean R. Messier est directeur général.

Récemment, monsieur Messier nous annonce les nominations suivantes au sein de la Direction des études universitaires dans l'ouest québécois: Monsieur Denis Marchand directeur des services pédagogiques, Monsieur Richard Brouillard directeur des finances.

C'est l'Assemblée des gouverneurs qui a nommé M. Denis Marchand directeur des services pédagogiques pour la Direction des études universitaires dans l'ouest québécois. Il occupe ce poste depuis le 5 avril 1973.

Monsieur Marchand détient un doctorat en théolo-

gie de l'Université Grégorienne (Rome) et sa scolarité de Ph. D. en langue arabe (Near Eastern Languages and Civilizations, Université de Chicago.)

Monsieur Marchand a enseigné la théologie en Tunisie, la langue arabe et les problèmes du Moyen-Orient à Rome, en Caroline du Sud et en Tunisie. Il a aussi oeuvré à l'École Normale de Hull dans les sciences de l'éducation.

Son expérience en administration s'étend jusqu'en Tunisie et Rome, où il fut, durant trois et demi, directeur de l'institut Pontifical d'études arabes. M. Marchand a occupé le poste de directeur adjoint

aux études depuis l'implantation de l'université du Québec dans l'Outaouais, de 1971 à 1973. M. Marchand est marié et père de deux enfants. M. Richard Brouillard est diplômé en sciences comptables de l'école des Hautes Etudes Commerciales de

l'Université de Montréal et membre de l'Institut des comptables agréés du Québec. Depuis 1970, M. Richard Brouillard travaille pour l'Université du Québec dans le nord-ouest et il était auparavant contrôleur-adjoint au CEGEP de Rouyn-Noranda où il a enseigné en comptabilité à temps partiel. Soulignons que M. Brouillard est de la région du nord-ouest et que ses qualifications jointes à son expérience l'habilitent à remplir de telles fonctions.

AVIS PUBLIC

Ville de Masson
Comté de Papineau
Province de Québec.

Aux électeurs propriétaires d'immeubles imposables de la Ville de Masson.

AVIS PUBLIC est par les présentes donne par le soussigné, secrétaire-trésorier, que le Conseil, lors d'une assemblée tenue le 7 août 1973, a adopté le règlement No. 35 amendant le règlement de zonage et de construction.

Ledit règlement est actuellement déposé à mon bureau, à l'Hotel de Ville. Toute personne intéressée peut en prendre connaissance durant les heures de bureau.

AVIS PUBLIC est en outre donne qu'une assemblée des électeurs propriétaires d'immeubles imposables est par les présentes convoquée et sera tenue à l'Hotel de Ville de Masson, mardi le 21 août 1973 à 7.30 heures p.m., et que ledit règlement sera soumis aux électeurs et pris en considération par eux, conformément aux dispositions de l'article 426 de la loi des Cites et Villes, savoir: Si avant qu'il ne soit écoulé une heure depuis l'ouverture de l'assemblée, six électeurs demandent que le règlement soit soumis pour approbation aux électeurs municipaux, le secrétaire-trésorier doit fixer le jour du vote à une date appropriée dans les quarante jours suivants; dans le cas contraire, le règlement est réputé avoir été approuvé par les électeurs.

Donne à Masson, ce 9e jour d'août 1973.

Pierre Hayes
secrétaire-trésorier

Bicyclette O.J.

un franc succès

Mardi le 7 août dernier a eu lieu le bicyclette O.J. Cette activité avait pour but d'amasser des fonds pour permettre la remise de divers prix au Gala du 24 août prochain.

Le bicyclette s'avère un franc succès. Si tous les commanditaires respectent leurs promesses nos jeunes cyclistes de-

vraient amasser pas moins de \$800.

Bravo à tous les participants, merci pour vos commanditaires.

Un merci spécial s'adresse à l'agent Pierre Lemieux de la Sureté Municipale qui a servi d'escorte au cours du bicyclette, merci Pierre.

Nouveau directeur à l'U.Q. centre de Hull

La Direction des études universitaires dans l'ouest québécois vient de nommer monsieur Maurice Beauchamp au poste de directeur du centre de Hull. Il occupe ce poste depuis le 6 juin 1973.

Monsieur Beauchamp oeuvre depuis un bon nombre d'années dans le domaine de l'éducation dans la région de l'Outaouais. Avant d'entrer en fonction, il était professeur à la faculté d'éducation à l'Université d'Ottawa; il fut aussi directeur de l'école St-Joseph d'Aylmer et professeur à la Commission Scolaire de Hull.

Monsieur Beauchamp participe activement à différentes associations éducatives et culturelles dans la région. Depuis 1970, il est membre de l'A.F.P.U. A.E. (association francophone des professeurs d'université en administration de l'éducation) dont il est actuellement le président. En mai 1972, il fut délégué par cette même association pour participer à la Mission en Europe aux journées franco-belges sur l'administration scolaire et universitaire de Paris. En mai 1973, il dirigeait une mission de participants québécois et canadiens aux journées franco-belges à Souillac en France.

Monsieur Beauchamp est marié et père de deux filles.

Rappelons en terminant que monsieur Jean R. Messier est directeur général de la Direction des études universitaires dans l'ouest québécois (Outaouais et nord-ouest) et que à Rouyn, monsieur Rolland Lachance assume les mêmes fonctions que monsieur Beauchamp à Hull.

Tournoi de balle-molle

O. J.

C'est mercredi le 15 août qu'aura lieu au Parc McAndrew le tournoi de balle-molle O.J.

Tout au cours de l'été les différents terrains se sont fait face. Mais ce n'est que mercredi que nous saurons qu'elles sont les équipes championnes.

Les parties débuteront à compter de 9.30 a.m. pour se terminer avec les parties finales qui devraient avoir lieu vers les 3.00 p.m.

Les activités de la journée n'étant pas interrompu, les jeunes participants pourront amener un "lunch" ou se servir de la cantine du Parc McAndrew.

Venez encourager vos équipes favorites, mercredi 15 août à compter de 9.30 a.m.



Je désire vous annoncer l'ouverture de mon salon de coiffure

"Marie - Antoinette"

241, Mac Laren Est
tél.: 986-8843

Georges Cardinal

Université du Québec

Direction des études universitaires dans l'ouest québécois
Centre de Hull

277, boulevard Alexandre-Taché,
case postale 98, Hull, Québec.

J8X 3X5

Téléphone: (819) 770-3360

OFFRE DE PROGRAMME

CERTIFICAT EN ADMINISTRATION

Inscription: date limite: le 31 août.

Pour plus amples renseignements:

M. Luc Chaput (Chef de module)
Université du Québec
Centre de Hull
277, boulevard Alexandre-Taché,
C.P. 98, Hull, Québec
J8X 3X5
Tél.: (819) 770-3360

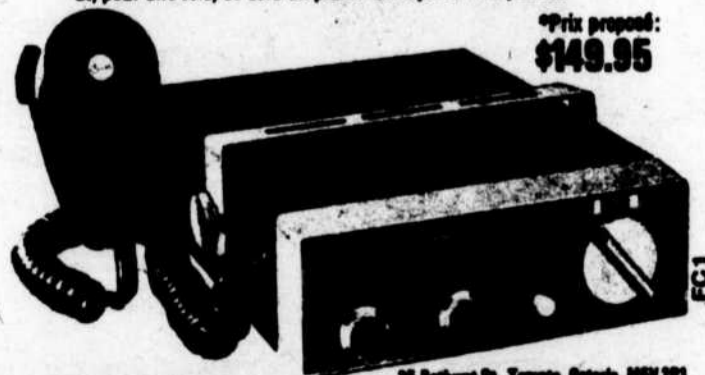
Répondez au patron

N'attendez pas d'être en forêt pour vous rendre compte que votre système de communication ne marche pas! Le COURIER CADET 23 tiendra le patron au courant des développements dans votre secteur et vous rendra maître de la situation.

Le COURIER CADET 23 fait passer vos messages sans délai et sans répétitions: du camp au chantier et d'un camion à l'autre. Fiabilité totale des circuits intégrés; marche instantanée; sonorisation extérieure possible avec réglage de volume; 23 bandes, fonctionnement par quartz. Garantie de trois ans. Sensibilité et sélectivité supérieures pour cette catégorie de prix: seulement \$149.95*. Un émetteur-récepteur donnant le rendement des gros appareils pour un petit prix.

Le CADET 23. Il vous épargnera temps, effort et argent. Et, pour une fois, ce sera un plaisir de répondre au patron.

*Prix proposé: \$149.95



COURIER COMMUNICATIONS

25 Bathurst St., Toronto, Ontario M5W 2P1
(416) 593-5011 Télec. 52-21204
Soyuz Street 2514 East Avenue
Montreal (514) 342-0888

Foule record au Festival Western de Masson



De gauche à droite: Yves Blouin, animateur à C.J.R.C. agissait comme maître de cérémonie, Pierre Moreau, représentant régional Molson, Francine Chénier, artiste locale; Jean-Paul Thibodeau, représentant local Molson. On sait que Francine se rendra au prochain Grand Festival Western à St-Tite.



Marie et Bob King étaient aussi de la fête.
(Autres photos la semaine prochaine)



986-5681

**L'accueil
est toujours chaleureux
chez Norm**

HOTEL WINDSOR

556 Principale,

Buckingham

LUTTE



ARENA PAPINEAUVILLE

Dimanche le 19 aout a 8.30 hres p.m.

Finale- Match de la soiree

JOS LEDUC vs MICHEL DUBOIS

2 de 3 chutes

**ANGE BLANC et LEMY HURST
vs
LES DEUX ALLEMANDS**

Preliminaire

**PIERRE LEFEBVRE
vs
MALBA**

Preliminaire

**GORMAN PURDY
vs
DON SERRANO**

Eliminatoire

**COLAS MONTES
vs
BUTCH MORGAN**



Admission:
Enfants \$ 1.00
- Général \$2.00
- Ring Side \$3.00

Votre astrologie venue d'Orient



Si Vous Étés Né en:

1914	1920	1926	1932
1938	1944		

CETTE SEMAINE: LE DRAGON.

Le signe de chance par excellence: Vous êtes né sous le signe du DRAGON? Vous êtes donc né pour le succès. Et ce, que vous fassiez bien ou mal, vous réussirez à peu près toujours. Celui qui est natif de ce signe possède de nombreuses qualités qui assurent le succès. Très intelligent, tenace, plein d'initiative, de vitalité, ses activités sont à toutes épreuves. Le DRAGON est généreux, toujours prêt à aider ceux en qui il peut avoir une confiance totale. Il a grande confiance en lui; il en est même un peu orgueilleux, mais il ne déplaît pas aux gens avec qui il transige, au contraire, il est très influent. Un danger avec le DRAGON, c'est qu'il semblerait très vite et qu'il ne faut pas toujours prendre

ce qu'il dit pour la pure vérité. Il est sincère, mais il exagère sans sans rendre compte vraiment. Un bien grand tracassier, qui refuse les demi-mesures, ce qui lui fait parfois se montrer sous un visage moins plaisant, il deviendra même irritable, têtu et coléreux; il dira des choses blessantes qu'il ne pense même pas. En affaire le DRAGON a encore la chance sur son côté, il réussit tout ce qu'il entreprend. Il peut connaître de petits déboires au début de ses entreprises, mais elles se terminent toujours de façon brillante. Ce signe du Dragon représente à la fois: vertu, richesse, harmonie et longévité, mais aussi "illusion" c'est ainsi que tout semble facile au DRAGON. Le DRAGON pourrait faire n'importe quel métier, n'importe quelle profession; partout il connaîtra des succès scintillants. En amitié, il peut se lier avec n'importe quel autre signe, il a des dons presque surnaturels et on ne se repent jamais de lui avoir accordé son amitié. Il n'est ni mesquin, ni égoïste, il est franc et entier. Pourtant, il ne faut pas penser à contracter mariage avec lui, le DRAGON est un

célibataire né et il n'aimera pas se sentir dans la peau d'un homme dont la liberté est restreinte. Il pourra provoquer plusieurs déceptions amoureuses, mais lui n'en connaîtra pas car il ne sait pas aimer de amour vrai. S'il se marie, il aura définitivement atteint un âge avancé.

LES PERSONNALITES sous LE SIGNE DU DRAGON: Mao Tse-Tung - John Roberts - Martin Luther King - Jérôme Choquette - Jean Drapeau - Jackie Gleason - La semaine prochaine: LE SERPENT.



Arrangement de tous genres



DE FLEURS SECHÉES IMPORTÉES

CADEAUX POUR TOUTES OCCASIONS



tél: 986-5136

533 Principale
Buckingham



Lundi soir:
commençant
à 8 hres p.m.
La soirée
des dames

Lundi au vendredi
de 4.30 hres p.m.
à 6.00 hres p.m.

"Achetez-en
une
obtenez-en
une
gratuitement



Orchestre
du mercredi
au lundi
de
9.00 hres
p.m.
à 2.30 a.m.
dimanche de
7.30 p.m.
à 1.00
a.m.

Jimmy Burton

(CANADA'S JOHNNY CASH)

EN SPECTACLE A

HOTEL LA MADELON

365 Main, Gatineau

DU 16 AU 20 AOUT 1973

2 SPECTACLES PAR JOUR: 10 P.M. & 1 A.M.

Mercredi soir : Concours amateur pour les jeunes (1 gagnant)

Dimanche soir : Concours amateur pour adultes (3 gagnants)



DEVENEZ UNE SECRETAIRE-MEDICALE BILINGUE

- Si vous êtes ou avez déjà été une étudiante de CEGEP ou de l'université, ou encore une adulte d'expérience dans le monde des affaires...
- Si vous êtes bilingue ou du moins connaissez bien la langue anglaise...
- Si vous désirez une position d'avenir avec des responsabilités comme assistanced'un médecin...
- Si vous êtes intéressées à connaître les procédés médicaux et leur application...
- Considérez ce programme de secrétaire-médicale d'une durée de 7 mois
- Réservez votre place dès maintenant en nous faisant parvenir votre curriculum vitae, accompagné d'un relevé de notes récent. Spécifiez bien que vous vous inscrivez au programme d'assistance-médicale.
- Vu le grand nombre d'inscriptions, les postulantes seront jugées d'après leurs records académiques et d'après une entrevue personnelle.

**WILLIS
BUSINESS
COLLEGE LTD**

233-1127
233-1128

85 RUE O'CONNOR
EDIFICE BURNSIDE OTTAWA

La ville de Gatineau propriétaire des Volants

La ville de Gatineau s'est portée acquéreur de l'équipe de hockey jr. "B" les Volants de Gatineau, lors d'une transaction avec les dirigeants du Hull au cours de la semaine dernière. La fameuse transaction a été faite sans aucun montant avec un accord d'affiliation de cinq ans avec les Festivals de

Hull, nouvelle équipe de la ligue Majeure "A" du Québec. L'équipe portera le même nom, mais aura un nouvel équipement pour les prochaines activités. L'excellent instructeur Jean Louis Lacroix conservera son poste. On sait qu'il a conduit les Volants de Gatineau à des cham-

pionnats de la saison régulière et des éliminatoires du district au cours des dernières années. Entre-temps, un comité de contribuables de Gatineau a été formé pour prendre en mains les affaires de l'équipe Gatineoise. Les négociations dureraient depuis plusieurs semaines. Des démarches avaient été entreprises par le groupe de Gatineau en vue d'obtenir une franchise. Demande qui avait été acceptée par les dirigeants de la ligue. Cependant,

dans le but d'en venir à une entente entre le groupement de Hull et Gatineau, le président Rick Morgan a agi comme conciliateur dans les discussions qui ont duré près de trois heures jeudi soir dernier. Immédiatement, une entente a été conclue entre les Festivals de Hull de la ligue majeure "A" du Québec et les Volants de Gatineau de la ligue jr. "B" de l'Outaouais concernant l'affiliation à des joueurs, Gatineau pourra fournir des joueurs à Hull en cas de nécessité.

Nos excuses

aux chasseurs

Nous nous excusons auprès de tous les chasseurs de la région qui ont dû se rendre au terrain Pic à gravier du 4 milles sud route 309, jeudi et vendredi dernier, pour tenter de faire vérifier leurs armes à feu. C'est le jeudi 16 et vendredi 17 août que l'unité mobile de tir sera à Buckingham et non le 9 et 10 août. Tous les propriétaires

d'armes à feu pourront se rendre à l'endroit ci-haut mentionné pour faire vérifier leurs armes par M. Claude Pamerleau, instructeur, de 1.00 p.m. au coucher du soleil. Ce service est organisé en collaboration avec la Société de Chasse et Pêche Papineau Inc. dont M. Henri Robillard est le responsable.

Ligue de Hockey Jr. "B" de l'Outaouais

ONZE ÉQUIPES Y ÉVOLUERONT

EN 1973-1974

Les directeurs de la ligue de hockey jr. "B" de l'Outaouais, ont accepté une demande de franchise des représentants de la ville de Cornwall, comme une onzième équipe du circuit Rick Morgan. Outre le Cornwall Mavericks, Les Road Runners d'Hakesbury, Les Boomers de Rockland, Castors de Buckingham, Aéros de Gloucester, Ottawa 67's, Parkers d'Amprior, Lions de Renfrew, Ailes Bleue de Perth et Ottawa Vanier 72's évolueront cette année dans un circuit formé d'une seule division. Au cours d'une entrevue exclusive au Bulletin de Buckingham, lundi matin dernier le président Rick Morgan a dévoilé que chaque équipe disputera un calendrier de quarante (40) parties au cours de la saison régulière. 20 seront à domicile et 20 à l'extérieur. Chacune des équipes visitera l'autre deux fois, pour ensuite retourner la courtoisie deux fois.

Interrogé sur un projet, de deux divisions, M. Morgan a nié qu'un tel projet soit en vigueur. Entre-temps, une assemblée des directeurs de la ligue sera convoquée pour ou vers le 8 ou 10 septembre prochain. De plus, au cours des prochains jours, le calendrier de la saison régulière sera complété pour être soumis aux dirigeants de la ligue pour son accord.

Entre-temps, les Aéros de Gloucester ont adressé une demande pour déménager leur pénates à Almonte. La ligue a accepté cette demande, mais les dirigeants du comité des ligues jr. l'a refusée, l'AHDO sera appelé à trancher la question.

LIGUE BASEBALL

BASEBALL MINEUR

PAPINEAU

Éliminatoire 2 de 3.

Lundi	13	Thurso vs B'ham	moustique
		B'ham vs Angers	pee wee
		B'ham vs Thurso	bantam
Mardi	14	Angers vs Masson	moustique
		Masson vs Thurso	pee wee
		Masson vs Angers	bantam
Mer.	15	Masson vs Angers	moustique
		Angers vs B'ham	pee wee
		Thurso vs Masson	pee wee
Jeudi	16	B'ham vs Thurso	moustique
Ven.	17	Thurso vs B'ham	bantam

(2 parties si nécessaire)
Angers vs Masson bantam
(2 parties si nécessaire)

Si des parties sont nécessaires pour les catégories moustique et pee wee, ils seront cédulées plus tard

RESTAURANT-MOTEL

LA BRETONNE

Route 35 - Masson, Qué.

MERCREDI A DIMANCHE

DE NASHVILLE, TENNESSEE

Dusty King Show

En vedette: Margie and Traci - 5 musiciens: Country - Folk-Rock-vedettes de la T.V. et disques.



TRAVERSE MASSON-CUMBERLAND

Pour faciliter vos déplacements vers Ottawa ou Montréal, la TRAVERSE MASSON-CUMBERLAND est en opération tous les jours de 6.00 a.m. à 2.00 a.m. Un deuxième traversier vient prêter main forte tous les jours aux heures d'affluence.



TRAVERSE OTTAWA-MONTREAL VIA -TRANS-CANADA

LA BEI OUVRE UNE SUCCURSALE A HULL

Examinez bien le fond avant d'entrer dans l'eau et ne nagez jamais seul.



J. A. Dugas

La Banque d'expansion industrielle annonce l'ouverture d'une succursale à la Place Blackburn, 295 Blvd. St. Joseph, Hull. M. J. A. Dugas en sera le directeur.

La BEI fournit des fonds, d'ordinaire sous forme de prêts à terme, aux petites et moyennes entreprises qui ne peuvent les obtenir ailleurs à des termes et conditions raisonnables. Elle prête à presque tous les genres d'entreprises tels que fabrication, tourisme, construction, commerce de gros et détail, agriculture, et plusieurs autres.

Le directeur de la nouvelle succursale, M. Dugas, compte quelque sept ans de service avec la BEI. Avant cette nomination, il était proposé au crédit de la succursale de Montréal (Nord).

Le personnel de la nouvelle succursale comprend également MM. Bégin et J. P. Lemay, qui travaillaient à la succursale d'Ottawa.



MAISONS MOBILES - ROULOTTES DE VOYAGE PARC DE ROULOTTES

(Samedi de 9 a.m. à 5 p.m.)

Ouvert sur semaine de 9.00 a.m. à 9.00 p.m. (5 jours) Dimanche de 1.00 p.m. à 5.00 p.m.

Sur rendez-vous après les heures d'ouverture.

Modèles en montre à Masson chez

Roger D'Amours (Masson) Ltée.

ROUTE 8

MASSON

986-2339

LIGUE DE BASEBALL Jr REGIONAL DE L'OUTAOUAIS

Thurso nivèle les chances 1 @ 1

Les Cards de Thurso ont démontré à nos B's que la semi finale "B" trois de cinq se disputait à deux, alors qu'ils ont remporté une victoire serrée de sept à cinq dimanche soir au terrain MacAndrew de Buckingham.

Dans une partie décousue d'erreurs de part et d'autre: six par les Cards et trois par les B's, les protégés de Boyer ont réussi au dépend de Normand Fairfield, tandis que ceux de Donald Thibeault ont réussi seulement trois.

Les visiteurs, les Cards de Thurso possédaient une avance de 6 à 0 dès la troisième manche. Ils en ont ajouté un autre au début de la sixième avant que les B's ne répliquent avec trois à la fin de la manche. A la fin de la septième manche, les gars de Thibeault

ont donné la frousse à ceux de Boyer alors qu'ils ont réussi à compter deux points sans avoir réussi un seul ce, grâce à des buts sur balles et des erreurs à la défensive des Cards. Avec deux hommes de retiré, trois coureurs sur les sentiers, Jacques Désormeau a remplacé Peter Clément au monticule. Après plusieurs fausses balles, Désormeau a réussi à retirer Robert Landry sur une troisième prise appelé par l'officiel. Il l'a regardé d'admiration cette jolie balle blanche, sans effort de la frapper.

Yves Blais a été le meilleur frappeur des Cards de Thurso avec quatre cs en autant de présences. Jacques Lafleur a réussi un simple pour faire compter trois points avec complicité d'une erreur défensive des B's.

Peter Clément a remporté la victoire, aidé de Jacques Désormeaux. Normand Fairfield le lanceur pendant a été le meilleur des B's à l'offensive avec un cs.

DIMANCHE LE 19 AOUT 1973 A 6.00 p.m.

BUCKINGHAM vs THURSO

La troisième joute de cette série semi finale "B" trois de cinq, sera présentée au terrain de l'école Ste. Famille dimanche prochain le 19 août à 6.00 p.m.

Entre-temps, l'instructeur Boyer fière de ses protégés, espère que l'avantage de disputer cette partie à domicile lui portera une meilleur chance que la dernière fois. Buckingham sans instructeur, l'avait remporté 6 à 5.

On s'attend à ce qu'une foule de partisans de Thurso remplissent à capaciter les estrades populaires de l'endroit. Il est certain que les B's fières de leur supporters tenteront d'arracher la victoire aux Cards et ainsi prendre une avance de deux à un dans la série.

Une quatrième partie sera nécessaire, l'on ne sait si, elle sera disputer mardi le 22 août ou dimanche le 26 août.

Qui de Thurso ou Buckingham prendra l'avance 2-1 dans la série?

2e tournoi regional de balle lente Molson à Masson

Un tournoi double élimination de balle lente aura lieu à Masson les 22, 23, 24, 25 et 26 août prochain au terrain de l'école Jean de Bréneuf.

Un total de seize équipes se disputeront une bourse de \$450. et des trophées.

L'équipe championne recevra \$200. et un trophée, finaliste \$100. tandis que dans la ronde consolation l'équipe gagnante recevra \$100. et

l'équipe finaliste \$50. En plus, il y aura des trophées pour le meilleur lanceur et le meilleur frappeur.

La franchise est de \$35 et doit parvenir aux organisateurs pour le lundi 20 août à 21 h. à l'hôtel Central, Jules St-Amour, à la pige au sort des équipes.

On peut obtenir des informations en s'adressant à MM. Wilfrid Bastien à 986-2828 ou Claude Charlebois 986-8107.

TOUT SE VEND

avec les

PETITES ANNONCES

986-5082



PIQUE-NIQUE ANNUEL DE L'ASSOCIATION DES LACS LOMBARD



ACTIVITES POUR TOUS LES AGES

DIMANCHE LE 19 AOUT 1973

a partir de 2 heures p.m.

Souper a 5 heures Rocque-Brune
Beans & jambon

BIENVENUE A TOUS



LIGUE BALLE LENTE REGIONALE LABATT

Masson defeat Buckingham

JEUDI 9 AOUT.
MASSON 4 BUCKINGHAM 1.
Les 3 J-Caisse Pop de

Masson a profité des 4 cs et de lancers erratics des Flyers pour compter

quatre points dès la manche initiale pour remporter la victoire quatre à un sur les protégés d'Armand Potvin, jeudi soir dernier au stade MacAndrew.

En effet, les Massonnais sont devenus de sérieux aspirants à la deuxième position par cette victoire sur les Flyers de l'hôtel Windsor. Bernard Lavergne a réussi un double pour un point Jacques Lanthier a produit deux points des suites de l'erreur à la défensive du champ droit. Bert Aubé et Gilles Lanthier ont chacun réussi deux cs pour le 3 J-Caisse Pop de Masson.

Raymond Lacelle a remporté la victoire.

Alain Deschatelets le lanceur perdant a été le meilleur frappeur des Flyers avec trois simples en autant de présences. Claude Beauchamp a réussi deux simples en trois. Le 3 J-Caisse Pop termine la saison régulière en disputant deux parties contre la B.P., mardi le 14 et jeudi le 16 à Masson.

Buckingham termine la saison à domicile contre la Pharmacie Richard à 7.30 p.m. La partie B.P. vs Masson se disputera à 9.00 p.m.

SPÉCIALITÉ

corniches et siding aluminium



Buckingham Aluminium Enrg.

Contracteur général
Rénovations et agrandissements de tous genres

Spécial du mois d'août =
Aluminium \$ 0.90 le pied carré
Estimation gratuite

Pour information, composez
986-5663 986-6127 986-5241

POUR QUE VOS VACANCES

SOIENT COMPLETES

VISITEZ ET MANGEZ

AU

BAC-KU

CE SERA UN PLAISIR

DE VOUS ACCUEILLIR

l'original
de la bonne cuisine
LE BAC-KU

819 - 983 - 7712

VALENCY - RIPON

Sports

LIGUE DE BASEBALL MINEUR PAPINEAU

**Début
des éliminatoires
de fin de saison**

La ligue de baseball mineur Papineau présentait son dernier programme régulier de la saison vendredi soir dernier à Buckingham et Masson. Aussi, dès lundi soir le 13 août débutait les éliminatoires à différents endroits: Thurso, Buckingham Masson et Angers. Cependant, l'on ne pourra prendre connaissance du noms des meneurs au classement officiel (final) avant le retour du statisticien prévu pour fin août. Ce dernier, est présentement en vacance annuelle à Rouyn-Noranda. Voici les résultats.

MOUSTIQUES

Jeudi 9 août, Masson 1 Thurso 0.
Thurso l'a remporté par 11-5 sur Masson. Cependant, Thurso ayant utilisé un joueur inéligible.
Masson 8 Thurso 3, Jean Bastien a été le meilleur frappeur avec deux simples en trois présences tandis que Pierre Lauzon a remporté la victoire.
Daniel Thivierge a été le meilleur frappeur des perdants avec deux simples. Daniel Desjardins a subi la défaite.
Vendredi 10, Masson 8, Buckingham 6.
Carl Bastien a dirigé l'offensive du Masson avec un triple, un double et un triple. Alain Chartrand a été superbe au monticule tout en accordant 4cs et retirant 8 frappeurs sur des prises.
Daniel Pilote a été le meilleur frappeur des B's avec un triple et un simple. John Flynn a subi la défaite.

PEE-WEE

Mardi 7, Masson, Angers 10.
Yves Beauseigle a réussi un simple pour produire le point qui donna une avance et la victoire. Alain Martel a réussi 3 cs en 4 présences.
Lin Chénier a remporté la victoire.
Luc Larose et Luc Beaulne ont été les meilleurs frappeurs du Angers avec trois cs en autant de présences. Lucien Tremblay a subi la défaite.
Jeudi 9, Masson 11, Thurso 9.
Alain Charette et Lin Chénier ont dirigé l'offensive du Masson avec chacun 3 cs. Roger Chénier a remporté la victoire. Daniel Lemery a réussi 4 cs en autant de présences.

BANTAM

Mardi 7, Masson 1, Thurso 0.
Jeudi 9, Masson 1, Angers 0.
Par défaut, vendredi 10, Buckingham deux parties contre Masson.
Les B's ont ébranlé les Massonnais en deux occasions pour terminer au deuxième rang au classement final.
Buckingham 10, Masson 7.
Lors de la première partie du programme double, les B's ont surpris Masson 10 à 7. Brian Cullen a réussi un triple pour un point, Serge Desjardins trois cs en 4 présences pour un point. Mario Thibeault qui a remplacé Claude Bordeleau a été superbe au monticule pour remporter la victoire.
Denis Lemieux a été le meilleur frappeur du Masson avec deux simples et un sac pour un point. Denis Charlebois a subi la défaite.
Buckingham 12, Masson 11.
Pour la 2e partie, les B's ont difficilement eu raison du Masson 12 à 11. Denis Fillion a réussi un double de 2 points. Benoit Gaudet a remporté la victoire.
Guy Martel a été le meilleur frappeur du Masson avec trois simples. Brian Kelly a subi la défaite.

THURSO ET ANGERS PENALISES

Les équipes moustique et bantam de Thurso, ainsi que l'équipe Angers bantam se sont vu enlevés des victoires à leur fiche pour avoir utilisé des joueurs inéligibles. Jeudi dernier le 9, dans la catégorie moustique Thurso l'avait remporté 11-5 au dépend du Masson.
Mardi le 7, Thurso avait défait Masson 9 à 6 dans la catégorie bantam. Or, le statisticien de la ligue découvrit que Daniel Crispin et Jacques Cloutier tous deux évoluaient pour le Thurso dans la catégorie moustique et Bantam respectivement sans un contrat dûment signé de la FBAQ. Aussitôt décision fut prise d'enlever les victoires remportées par les équipes du Thurso et les accorder à leurs adversaires (Masson).
Dans chacune des parties concernées, le Masson aurait remporté le championnat de la saison régulière des suites des parties.
Pour l'équipe Angers bantam, l'on aurait utilisé André Poirier sans un contrat dûment signé.
Nous déplorons ce geste d'utiliser des jeunes joueurs sans contrat signé, il faut blâmer les instructeurs des équipes et non le statisticien, puisque ce dernier travail pour le bien de la ligue et des équipes. Nous espérons, que la leçon a été comprise.

HOCKEY INTERIEUR DE MASSON

Lemac termine la saison en beauté

Lemac Fina a terminé la saison régulière d'une façon éclatante grâce à des écrasantes victoires de 9 à 1 et 15 à 3 sur le Charette et Parisien et Clément et Fils Construction respectivement.

LUNDI 6.

LEMAC 9 CHARETTE & PARISIEN 1.

Les gars de Lemac ont poursuivi leur série victorieuse grâce à une victoire de 9 à 1 sur le Charette & Parisien.

Pierre Chénier s'est avéré l'étoile de la partie avec cinq francs buts. Marc Chartrand en a compté trois, tandis que Marc Charette a complété avec un. MARDI 7.

LEMAC 15 CLEMENT 3.

Lemac a terminé la saison régulière d'une façon éclatante avec une victoire de 15 à 3. Marc Chartrand a compté neuf buts des champions. Pierre Chénier en a compté 5, tandis que Paul Morin a complété avec un. Guillaume Charron a compté les trois buts du Clément & Fils Construction.

CLASSEMENT FINAL.

NOMS	PJ	G	P	N	PTS
Lemac	12	10	2	0	20

Clément	12	5	6	1	11
Char & Par.	12	2	9	1	5

CHARTRAND ET CHENIER MEILLEURS COMPTEURS.

Les statistiques finales de la ligue de hockey intérieure de Masson révèlent que le duo Marc Chartrand Pierre Chénier du Lemac a terminé ex aequo en première position des compteurs avec chacun trente-six points.

Cependant, Chartrand remporte les honneurs et le trophée du meilleur compteur grâce à 29 buts et 7 aides comparativement à 27 buts et 9 aides pour Chénier. Guillaume Charron du Clément Construction avec une fiche de 14 buts et 7 aides possède 21 pts. Jean-Claude Charron du Charette & Parisien est installé en 4e avec 15 buts et 4 aides pour 19 points. Jacques Chartrand du Clément et Fils Construction est le 5e compteur avec 8 buts et 4 aides pour 12 points.

NOMS	CLUB	B	A	PTS
Marc Chartrand	Lemac	29	7	36
Pierre Chénier	Lemac	27	9	36
Guillaume Charron	Clément	14	7	21
J.C. Charron	Char & Par	15	4	19
Jacques Chartrand	Clément	8	4	12

LIGUE DE BALLE-MOLLE CENTRAL LAURENTIDE DE BUCKINGHAM

C. de C. remporte le championnat.

CHEVALIERS DE COLOMB 14, VULCANS 0.

Les Chevaliers de Colomb ont remporté leur premier championnat depuis leur début dans la ligue de balle molle Central Laurentide de Buckingham, à la suite d'une brillante victoire par blanchissage de 14 à 0 sur les Vulcans de la Taverne Centrale lundi le 6 août.

Les nouveaux champions de la saison régulière remplacent les Flyers de l'hôtel Windsor qui avaient décroché les honneurs l'an dernier.

Edmond Desjardins a dirigé l'offensive des champions avec un circuit de deux points. Claude Gaudet a réussi 2 simples en autant de présences. Guy Brunet a remporté la victoire.

Richard Biehler a été le meilleur frappeur des Vulcans avec deux simples en autant de présences. Lucien Desjardins a été débité de la défaite.

Les champions doivent compléter leur calendrier de la saison régulière en disputant deux parties: lundi 13, Chevaliers de Colomb vs Windsor, mardi 14, Vulcans vs Chevaliers de Colomb. La saison doit se poursuivre puisque le championnat des frappeurs est en jeu.

VOICI LE CLASSEMENT.

Noms	PJ	G	P	N	PTS
C. de Colomb	16	11	5	0	22
Chung's	18	10	8	0	20
Vulcans	17	8	9	0	16
Windsor	17	5	12	0	10

Dans le but de donner une idée des plus exacte de chaque ville représentée dans la L.H.M.P. voici un calendrier.

LIGUE

HOCKEY

MINEUR

PAPINEAU

VILLES	atomes	moustique	pee wee	bantam	midget
Templeton	1	1	1	1	1
Masson	1	1	1	1	1
Gatineau	1	1	1	1	1
Thurso	1	2	2	2	1
Buckingham	1	1	1	1	1
Pte Gatineau	1	1	1	0	0
Touraine	1	0	1	1	0
Limbour	0	1	0	0	0
Montébello	0	0	0	1	1
Chénéville	0	0	0	1	1
Nombre	7	8	8	9	7

Jeux du Québec

Les "Pop Up" de Montebello du club de baseball midget recevaient samedi dernier la visite de l'équipe des Loisirs de La Guadeloupe de Hull, et ce dans le cadre des rencontres des Jeux du Québec.

L'équipe de Martineau Cadieux a dû s'incliner devant une machine très puissante à l'offensive comme à la défensive. Ce club composé de jeunes qui ont gravi tous les premiers échelons de ce sport dans les lignes organisées y sont allés de quatorze coups surs, dont trois coups de circuit et n'ont commis qu'une seule erreur.
Le lanceur gagnant

Normand Paquette a retiré douze joueurs au bâton et un autre sur les buts et n'a accordé qu'un seule but sur balle.

Le lanceur perdant Thomas Larose a retiré quatre joueurs au bâton et a donné deux buts sur balles ainsi que trois circuits. Il a été remplacé en cinquième manche par Richard Desormeaux.

Les "Pop Up" qui n'ont tout de même qu'un an d'existence ont fait belle figure en ne commettant que trois erreurs. La faiblesse a été le coup de bâton puisque nous ne relevons que trois coups surs, dont deux exécutés par le premier but François Marcotte.

"LE CREDIT"

Surmontez vos problèmes de crédit avec l'achat d'une automobile. Si vous travaillez à plein temps nous vous vendrons une auto de votre choix et nous vous ferons une consolidation de dettes, ce qui réduira vos paiements actuels. Nous sommes des spécialistes quand il s'agit de faire disparaître des obstacles de crédit pour vous procurer une auto.

SOUCY MERCURY

427-6255

PLAISANCE

BOTTIN SERVICES

ASSURANCES


986-3429

 COURTIERS EN ASSURANCE

A. E. Fournier Inc.

(ANCIENNEMENT BOULADIER ASSURANCES)

534 PRINCIPALE BUCKINGHAM

 **Roger Desjardins**
Représentant

La Métropolitaine

Bur.: 299, rue St-Georges
St-Jérôme, P.Q.
Téléphone: 438-1231 (code 514)

Domicile: 547, David
Buckingham, P.Q.
Téléphone: 986-8263 (code 819)

Nous assurons la vie parceque nous la respectons.

DOCTEURS

Dr. Alain Ouellette
CHIROPRACTICIEN

Bureau: sur rendez-vous 986-8186
108 St-Joseph Buckingham, Qué.

COMPTABLES

Bur.: 986-5082 Rés.: 986-2663

B. Laurent Bertrand C.A.

COMPTABLE AGREE

585 JAMES BUCKINGHAM

986-3393

Jean-Marie Bertrand et associés
COMPTABLES AGREES

164 est, Maclaren Buckingham

POUR AVOIR
VOTRE ANNONCE DANS CETTE PAGE
COMPOSEZ 986-5082

986-5536

ROBERT LAROCHE



HUILE A CHAUFFAGE
GASOLINE
Buckingham

on
peut
vaincre
le cancer


ELECTRICIENS

Rénovations de tous genres 986-2332

J.A. Tremblay Electricque Enrg.

Entrepreneur électricien
SPECIALISTE EN CHAUFFAGE ELECTRIQUE
ESTIMATION GRATUITE
608 RUE EDDY, BUCKINGHAM

Tél.: 76
Yvan Dubuc, prop.

 **VAL-DES-BOIS ELECTRIQUE**

Résidentielle
Commerciale
ENTREPRENEUR ELECTRICIEN
VAL-DES-BOIS, QUE.

MAISONS FUNERAIRES

986-1814

 **Honoré Cadieux Inc.**

Maison funéraire - Ambulance

322 PRINCIPALE BUCKINGHAM

PLOMBIERS

Estimation gratuite TEL: 986-8300

Plomberie Delorme
M. LAVIGNE, PROP.

Plomberie - Chauffage - Réparations

340 PRINCIPALE, BUCKINGHAM

 APPELÉ-
NOUS
POUR TOUT
TRAVAIL
de PLOMBERIE

986-8993

PLÔMBERIE


BOURASSA
ENRG.

FERME DU 16 au 30 JUILLET '73

CLAUDE BOURASSA, PROP.

RESTAURANTS

986-8355 LIVRAISON GRATUITE 986-8356

 **BUCKINGHAM PIZZA**
421 PRINCIPALE

Ouvert de 11.00 a.m. à 2.00 a.m. tous les jours

Napoleon Pizzeria et Restaurant 986-9005
986-6461

495 rue Principale, Buckingham.

Pizzas de tous genres Smoked meat Sous-marins
Service rapide et courtois. Shish Kebab style oriental

LIVRAISON GRATUITE 5 P.M. à 2 A.M.

STATIONS DE SERVICE

TEL.: 986-8023
33 NOTRE-DAME, MASSON

 **LEO-PAUL GIROUARD**
STATION DE SERVICE

Tune-up, système électrique,
réparations de tous genres.

TAPIS

ESTIMATION GRATUITE


ATTENTION

POUR LAVAGE DE TAPIS AU PROCEDE
SHAMPOING, CONSULTEZ UN EXPERT:

PAUL FORGUES


RES. 986-8052
141 PIERRE LAPORTE, BUCKINGHAM

BUREAU: 232-9487



ARTISANAT

L'Atelier Michel

 **CENTRE D'ARTISANAT**

57, NOTRE-DAME
MASSON, QUÉ.

TÉL. 986-6536
MICHEL PETIT, PROP.

AUTRES

986-8692

H. Cadieux

SERVICE DE SEPTIC TANK SERVICE

NETTOYAGE - REPARAGE - BATISSAGE
CLEANING - REPAIRING - BUILDING

ANGERS, QUE.

 **BOURBONNAIS**
MOTOR SPORT

REPARTAIRE MAEDA DEALER
REPARTAIRE SKI-DOO DEALER

VENTE ET SERVICE
SALES & SERVICE
PIECES ET ACCESSOIRES
PARTS & ACCESSORIES

 **MARCEL BOURGEOIS**
PROPRIETAIRE

150 BOUL GREBER BLVD. PTE GATINEAU, QUEBEC TEL: (819) 770-2222

TEL.: 986-2483

Marcel Pigeon
PEINTRE DECORATEUR

Tapissierie vinyle - textures

MASSON, QUE.

Petites Annonces

Chaque insertion: \$1.00 pour 20 mots, - .07¢ du mot additionnel. Annonces avec cadre: \$1.50 - Toutes les petites annonces payables à l'avance.

Pour usage de notre Cahier Postal ou de notre téléphone: .50¢ de plus.

CORRECTION: Les erreurs seront promptement corrigées. Toutefois, on doit les signaler avant la seconde insertion; sinon, nous ne saurions accorder une nouvelle insertion gratuitement.

986-5082

HEURE DE TOMBEE:

Toute nouvelle annonce reçue à notre bureau samedi avant-midi, sera insérée dans le journal de mercredi. Il en est de même pour les annulations.

A louer

Chafet, au lac Forgeron, 4 milles de Val-des-Bois, à la maison, ou au mois, par jour, à la saison. Tél.: 6-2727, (1-J.A.C.)

Chambre à louer 318 rue des Pins, 986-2345. (15-22-29)

Appartement à louer à Masson - 2 ch. à coucher, tapis, chauffage électrique, prise pour chauffe-moteur. Libre le 1er septembre. S'adresser à 10 St-Jean-Baptiste - 986-3173. (1-JAC)

A louer logis neuf à Masson, 2 chambres à coucher, tapis mur à mur. 986-3144 ou 986-6634. (8-15-22-29)

A louer 2 logis neufs en arrière de la polyvalente de Buckingham, prêt pour le 1er septembre. Thurso 985-2144. (8-15-22-29)

Logis à louer, Masson, 55A Notre-Dame, 2 chambres à coucher, salon, cuisine, eau chaude, chauffé, éclairé. \$125.00 par mois, libre le 1er août. S'adresser: Ameublement Capri, 55 Notre-Dame, Masson. (9)

Logis à louer, 2 chambres à coucher, Tapis mur à mur, 333 Sauvé, apt. 5. Prise pour auto. 986-5688. (15)

Appartement à louer, 1 chambre à coucher à Buckingham, 226 Charles, 986-3170. (15-22)

Chambres à louer, 318 Des Pins. 986-2345. (9-16-23)

Logis à louer, une chambre à coucher, chambre de lavage, chauffé, eau chaude fournie, dans un haut pour couple seulement. Remis à neuf, prêt pour le 15 septembre. 986-2015. (15-22)

Garçonnière chauffé, éclairé, cuisine meublée. S'adresser à 571 Lahaie. 6-5918. (8-15)

Petit logis à louer coin Principale et Kennedy, un bas. 986-2533. (15)

Logis à louer dans un haut, 1 chambre à coucher, chauffé. Libre le 1er octobre 1973, situé à 228 Dorchester, Buckingham. 986-8273. (15-22)

Un garage à louer, rue Principale Sud. 986-2533. (15)



Pourquoi payer plus cher pour une maison dans le pays ou une banlieue? Faites votre choix de maisons veaver comme la "Collingwood" illustrée ci haut pouvant se monter sur votre lot et sa fondation n'importe où dans la province. Surveillance de la compagnie, arrangements de paiement, matériel de finition, le tout de Beaver. Le prix? - Beaucoup plus bas que le prix ordinaire des méthodes de construction, avec seulement \$200.00 comptant si vous avez votre propre propriété. Voyez les détails au complet en postant le coupon ci-bas ... ou en visitant votre Magasin Beaver le plus près.

Pour un catalogue-couleur gratis, remplissez et postez ce coupon à:

Beaver Lumber Co. Ltd., Planned Buildings Division 570 Harrop Drive, Milton, Ont.

Nom:

Rue:

Ville:

Tél.:

J'ai un lot: Oui () Non ()

Je veux construire c e t t e année: Oui () Non ()

A vendre

Pupitre d'écolier, classeurs 4 tiroirs. Pupitre d'office, tiroir de chaque côté. Chaise d'office. Fauteuil pour gros pupitre. Dactylo, etc. Tél.: 6-3200. (6-JAC)

Concombres à vendre, 4ie. Concession, Buckingham. Tel. 986-2900. Henri Lamarche. (8-15-22)

Ouverture d'un centre Esso Spécialiste de la transmission automatique. Venez nous rencontrer, route 8, Masson. Tél.: 986-2047. (4-JAC)

Robe de mariée en peau de soie, avec trafic et voile assortis. Grandeur 7 ans. Excellente condition. 986-2353. (2-j.a.c.)

Tente-remorque de marque Nimrod, \$350.; Cuisinière combinée huile et propane, \$35.00. Compresseur avec moteur et fusil pour la peinture \$30.00. Tél.: 986-6183. (4-JAC)

A vendre, Roulotte à patates frites aussi Ford Galaxie 500 - 1966 Prix à discuter 986-3286 (1-J.A.C.)

Volvo 144S, 1970, 4 portes transmission manuelle, bonne condition. Cause: départ à l'étranger. 986-3967 (1-8-15)

Blé d'inde à vendre. Jean-Pierre Patry, 4e concession. 986-8784. (8-15)

Dactylos usagés à vendre Smith Corona, Royal, Underwood. 986-3481. (16 j.a.c.)

Cuisinière électrique de marque Frigidaire à vendre, double fourneau, bonne condition. Demandez: M. Jacques à 986-5082. (14-JAC)

A vendre, Dodge Polara 1966, Hard top. Excellente condition. 986-3422 (8-15)

Maison à vendre, Bungalow en brique 44 x 32, 3 chambres à coucher, tapis dans salon, cuisine et passage. Garage. Masson 986-5102. (8-15)

Set de salon, 3 morceaux, très propre et robe de mariée blanche, grandeur 12 ans avec voile et diadème en parfaite condition. Tél. 986-6442. (9-16)

Ford Galaxie '70, bonne condition, bas millage, air conditionné, tout équipé. 986-6557. (8)

Oldsmobile 1967 à vendre, Tél.: 986-8104. (9)

Un moulin à battre "Dion" 22' par 38', une lieuse à grain 7" "International". Tous deux en bonne condition. 986-8782. (15)

Valiant '65, bonne condition; V-8 - 986-8247. (9)

Vache à lait d'automne, quota de lait nature. Refroidisseur en vrac Zéro, avec lavage automatique. Et autres équipements laitiers. 986-3968. (2)

1970 Ford Galaxie 500 à ir conditionné, tout équipé, bas millage, excellente condition. 986-6557. (15)

Avion, CESSNA SKY-HAWK 1968 T.T.2500 T.S.M.O.H. 500 hres. après 6 p.m. 986-2831 (15)

Camera avec flash et coffre d'outil miniature \$60.00 pour le tout. Demander pour Luc après 6 heures. 986-5824. (15)

Un dodge dart 1968, 4 portes, bonne condition. 986-2141. (15)

"Bush Bike" 100 cc. Arctic Cat à vendre. 986-2577. (15)

1 réfrigérateur 15 pieds cu. usagé, 1 set de salon, 3 morceaux usagé. Prix à discuter. 986-2005. (15-22)

Set de drum à vendre. Bonne condition. Prix à discuter. 986-5702. (15 j.a.c.)

A vendre, ameublement complet à vendre, cause à chat de maison mobile. Après 5 heures. 986-2318 (j.a.c.)

Yamaha 1973, 100 cc. peu de millage. \$450. 986-2994. (15-22)

On demande

Garderais enfants, le jour ou le soir. Tél.: 986-2065. (11-JAC)

Homme avec expérience demandé pour travailler dans un Gaz-Bar et lave-auto, devra avoir de l'expérience, de 40 ans et plus. Aussi femme mariée de 25 à 35 ans, comme aide le soir et les fins de semaine. S'adresser au Faracentre R. Thom. (15-22)

On demande un commis aux pièces pour Concessionnaire Mercury avec minimum d'un an d'expérience, chance d'avancement, bon salaire Se présenter en personne chez Soucy Mercury, Plaisance. P.Q. (j.a.c.)

Personne demandée pour garder un enfant de 10 mois, à domicile, et l'entretien de la maison, logée, nourrie, chambre privée. Salaire à discuter. Pointe-Gatineau. 771-7160 (15)

Prendrais en pension 2 étudiantes, pour la semaine. 986-8383. (15-22)

Cherche du transport pour le CEGEP de Hull, pour revenir de Hull le mercredi vers 10 h. p.m. pour Masson. 986-8325. (15)

Mécanicien demandé avec expérience pouvant se servir d'un DWELL, T.U. Bon salaire. Gatineau 663-9133 (8-15)

On demande dame respectable pour entretien de maison et garder enfants. La dame sera logée du dimanche soir au vendredi soir. Soirées et fins de semaine libres. 986-3413. (15)

Perdu Chat Angora, trois mois, perdu au coin des rues Church et Brady. Récompense. 986-2693. (15)

On demande gardienne d'enfants, 5 jours par semaine, le jour à partir du début de septembre. Salaire à discuter. Possibilité de pension. 986-3417. (9)

A la recherche d'un vieux set de salon. Ecrire à M. Benoit Guibord, R.R. No. 1 Notre-Dame de la Salette, P.Q. (9-16)

ON VEUT LOUER un appartement ou petite maison, préférable fourni et chauffé, à un mille de Buckingham, aussi un hangar ou petite étable. Ecrivez Le Bulletin c.p. 30, Buckingham. (8-15-22).

Commerce intéressant et payant pour qui aurait un espace libre ou un sous-sol convenable. Etablissez votre (un) commerce avec peu de capital. Hakesbury 1-613-632-3854. (8-15)

Gardienne d'enfant demandé de septembre à juin. Possibilité de pension. à Buckingham, 1 enfant. 986-3417. (15)

On demande une personne fiable pour garder un enfant de 18 mois et plus pendant l'année scolaire. Appeler à Angers. 986-8758. (15-22)

Bicycle à 2 roues, pour enfant. C.C.M. \$15.00 Lit Pliant \$8.00. Montre bracelet neuve, avec garantie \$20.00. 986-6621. (15)

ON DEMANDE

Le Centre Hospitalier St-Michel recherche infirmiers(ères) autorisés(ées) auxiliaires licenciés(ées).

Faire parvenir curriculum vitae le plus tôt possible à M. Gilles Forcier.

CENTRE HOSPITALIER ST-MICHEL
155 MACLAREN E.
BUCKINGHAM, QUE.

APPRENEZ A CONDUIRE LES CAMIONS-REMORQUES

- *Entraînement au Canada
- *Dépenses payés pendant l'entraînement
- *Déductible sur impôt
- *Aide pour ouvrage garantie
- *Entraînement en français ou en anglais

Pour application et entrevue, écrivez: Safety Department The Canadian Institute of Tractor Trailer Training Ltd. 150 Edward Street, Box 68 Cornwall, Ontario Or call 613-933-5621 (Formerly Trans Canada Transport Training)

AVIS AUX FUTURES MAMANS - COURS PRE-NATAUX

Une série de cours prénataux sera donné mercredi, le 22 août 1973 à 7.30 p.m., au C.L.S.C. (Centre Local Service Communautaire). Ces cours, gratuits, dureront dix semaines consécutives. Pour vous inscrire ou pour obtenir plus de renseignements, vous pouvez communiquer avec Mme Louise Dambremont, infirmière, à 983-6693 ou Mlle Magdeleine Séguin, infirmière à 983-2164, ou à l'Unité Sannitaire de Papineau, Buckingham, à 986-8578.

Matériaux Bonhomme Inc.
SUCCURSALE DE PAPINEAUVILLE, QUE
"La cour à bois la plus complète de la région"
427-6264
"Ou vous obtenez mieux en payant moins"
BOIS
Matériaux de construction
quincaillerie et outils

MAGASIN continental BUCKINGHAM



VENTE RETOUR ÉCOLE

Back-to-school sale

MAGASINS
CONTINENTAL
STORES

DEBUTANT
LE 15
AOÛT
•
STARTING
AUGUST
15TH.

CHEMISES SPORT EN FLANELLE POUR HOMMES

- Manches longues
- Pressage permanent
- Grand choix de patrons
- Grandeurs: P.M.G. et XG.

3⁹⁷

AUBAINE
BARGAIN

MEN'S FLANEL SPORT SHIRTS

- Long sleeves
- Perma-Press
- Choice of varied designs
- Sizes: S.M.L. and XL.



3 FAÇONS DE MAGASINER

- COMPTANT • MISE DE CÔTÉ
- CHARGE

3 WAYS TO SHOP:

- CASH • LAY A WAY PLAN
- CHARGE



ENFANTS

Soulier en canvas, 4 oeillets lacés genre sport. Couleurs: blanc et bleu, bleu et blanc. Grandeur: 5 à 10 sans demi-poilure.

1⁹⁷

AUBAINE
BARGAIN



RÉVEILLE-MATIN

Tout métal, forme ronde 3 1/2" diamètre. Couleurs assorties. Rég. 5.00

3³³

AUBAINE
BARGAIN



PARAPLUIE

Parapluie cargo d'été - pliage automatique - pour un usage facile et pratique.

1⁶⁷

AUBAINE
BARGAIN

PANTALONS POUR JEUNES FILLES

Grand choix de patrons. Taille à la mesure. Grandeur: 10 à 14.

\$6⁴⁷

AUBAINE
BARGAIN




3⁸⁸

AUBAINE
BARGAIN

SERVIETTES DE CUIR

Texon 12" x 17" barrure double, 3 compartiments. Régulier 5.95

Economisez 2.07
SAVE 2.07

RÉVEILLE-MATIN

Tout métal, forme ronde 3 1/2" diamètre. Couleurs assorties. Rég. 5.00

3³³

AUBAINE
BARGAIN



2/57^c

TASSE

Pesante pour café. Dessins et couleurs assortis. Rég. 2/78



87^c

CARPETTES PRATIQUES

Carpettes attrayantes de dessins assortis. Durables et pratiques. Bordées de frange.



200

PRIX
D'AUBAINE
BARGAIN
PRICE

FEUILLES MOBILES

200 feuilles mobiles pour cartable 8 1/2 x 11.



SOULIERS POUR FILLETES

En vinyl 4 oeillets lacs empeigne uni. Semelle et talon en caoutchouc. Couleurs: Brun foncé et tan. Grandeur: 11 à 3 sans demi-poilure.

\$4⁹⁹

AUBAINE
BARGAIN



BIC

BARON

AUBAINE
BARGAIN
67^c
ECONOMIE
CONTINENTAL
BIC
SAVINGS

Retractable - refillable - exchangeable. Medium medium. Economic. Continental. Big savings.

SOUS-VÊTEMENTS LONGS D'HIVER À PRIX SPÉCIAUX

- Bonne confection en tricot blanc de haute qualité.
- Traités pour assurer le minimum de rétrécissement
- Caleçons à la taille élastique, enfourchure, doublure, chevilles côtelées
- Tailles hommes: P.M.G. et XG.
- Tailles garçons: P.M.G. et 8 à 16.

GARÇONS 8-16 BOYS CAMSOLES - TOPS	CALEÇONS DRAWERS
1 ¹⁷	1 ⁴⁷
HOMMES - MEN'S P.M.G., XG. CAMSOLES - TOPS	S.M.L., L. CAMSOLES - TOPS
1 ⁴⁷	1 ⁹⁷




ACHAT SPÉCIAL

Cassettes françaises et anglaises. 8 pistes stéréo avec vos artistes préférés. 100 numéros assortis.

SPECIAL BUY

8 tracks french and english stereo with popular artists.

3⁹⁷

AUBAINE
BARGAIN

AMPOULES WESTINGHOUSE

40-100 watts. Bonne pour mille heures. REG. 4/1.18

4/
79^c

AUBAINE
BARGAIN

